### Tetisheri, Stela of Ahmose honouring

#### Sethe

Created on 2014-05-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-05-04.

Transcription of the stela of king Ahmose honouring Tetisheri, following the transcription of Sethe (1927), number 7 (pp. 26-29).

#### **Bibliography**

• K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

#### **Nederhof - English**

Created on 2014-05-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-05-04.

Transliteration and translation of the stela of king Ahmose honouring Tetisheri, following the transcription of Sethe (1927), number 7 (pp. 26-29).

For published translations, see Breasted (1906), pp. 14-16, §§ 33-37; Sethe (1914), number 7 (pp. 14-16).

#### **Bibliography**

- J.H. Breasted. Ancient Records of Egypt -- Volume II. The University of Chicago Press, 1906.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I.* Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Ne Hr K3-m-W3st

ntr nfr nb tiwi Nb-phtj-R<sup>c</sup>

Ne Horus: Bull in Thebes, good god, lord of the Two Lands, Nebpehtire;

<sup>1</sup> Appearance differs.

 $s3-R^c$  n ht=f

J<sup>c</sup>h-msjw dj <sup>c</sup>nh dt s<sup>3</sup> <sup>c</sup>nh h<sup>3</sup>=f nb

Ne Son of Re, of his body: Ahmose, given life forever. All protection and life with him.

Ne dbht-htp

hmt-nsw mwt-nsw Ttj-šrj <sup>c</sup>nh.tj dt

Ne A mortuary offering. King's wife and king's mother Tetisheri (may she live forever!).

Ne | hpr swt sndm hm=f m d3dw

Ne I It happened that His Majesty sat in the audience-hall,

Ne nsw-biti Nb-phti-R<sup>c</sup>

s<sup>3</sup>-R<sup>c</sup> J<sup>c</sup>h-msiw di <sup>c</sup>nh

Ne the king of Upper and Lower Egypt: Nebpehtire; Son of Re: Ahmose, given life,

Ne | jrt-p<sup>c</sup>t

wrt hswt wrt i3mt

sit-nsw snt-nsw

Ne I as the regentess, greatly praised and highly regarded, king's daughter, king's sister,

Ne hmt-ntr hmt-nsw wrt

J<sup>c</sup>h-msjw Nfrt-jrj <sup>c</sup>nh.tj

Ne god's wife and great king's wife, Ahmose Nofret-iry (may she live!)

Se

Ne hft hm=f

w<sup>c</sup> dd=f | hft snnw=f

Ne was before His Majesty. One spoke I to the other,

Ne hr hhi3ht n ntjw-jm

stt mw

Ne considering what would be beneficial to the deceased: pouring water,



Ne drp hr hilyt

sw3d cb3

m tp-tr nb

Ne offering on the altar, refurbishing the offering-stone, at every seasonal festival,

<sup>1</sup> Depicts offering stone.



Ne m psdntjw

m3bd

prt sm

Ne at the new-moon festival, at the monthly festival, the procession of Sem-priests,



Ne i jht-hwj

3bd 5.nwt 6.nwt

h³kr

Ne I the evening offering, the fifth and sixth days of the month, the Haker festival,

Se ∏∏ ₽

Ne wig

dhwty

tp-ltr nb n pt n t3

dd snt=f

Ne the Wag festival, the Thoth festival, and all festivals of heaven and earth. His sister said

### 

Ne wšb=s hr=f sh3.tw nn hr sj jšst

Ne in reply to him: 'Why is this mentioned?



Ne sdd.tw mdt tn hr jh ptr spr r hitj=k

Ne | Why are these words said? What has come to your mind?'

Ne nsw ds=f dd=f hr=s

jnk

l pw sḫ³ n=j

Ne The king himself said to her: 'It is I who reminded myself

Ne mwt mwt=j

mwt jt

hmt-nsw wrt

Ne of the mother of my mother, and the mother of (my) father, great king's wife

Ne mwt-nsw Ttj-šrj

m³c-hrw | wnn jsj=s mchct=s

m m³-3t

Ne and king's mother Tetisheri, justified. Her grave and her cenotaph are at this moment

Se No i Spill man 11 0 0

Ne hr stw W3st T3-wr

dd.n nn hr=t

Ne on the soil of Thebes and Tawer. (I) said this to you,

Ne jw 3b.n hm djt jrt n=s mr hwt

m t³-₫sr

Ne as (My) Majesty wanted to let a pyramid and a temple be built for her in the necropolis,

Ne m s3ht mnw nw hm

š3d š=f

wd htw=f

Ne near the monuments of (My) Majesty.' Dug out was its lake, planted were its trees,

Se III

Ne | smn p wt = f

grg m rmt

Ne I confirmed was its sacrificial bread, it was staffed with people,

Ne it was provided with fields, it was endowed with cattle,



Ne hmw-k3 hrjw-hbt hr jrt=sn

s nb rh(.w) tp-rd = f

Ne mortuary priests and lector priests are at their duty, every man knows his regulations.

## 

Ne jst dd.n hm=f mdt tn

jw nn hws(.w) m jrt

Ne That is, His Majesty spoke these words when the construction of this was being done.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Uncertain.

Ne jr.n hm=f | nn n-3t-n mrr=f sj r jht nbt

Ne His Majesty did I this because he loved her more than anything.

Ne n sp jr nsyw tpjw-<sup>c</sup> mjtt jrj n mwwt=sn

Ne Never have former kings done anything similar for their mothers.

Ne jst hm=f d = f = q

 $q^{c}h=f drt=f$  jr=f n=s

Ne His Majesty stretched out his arm, reached out his hand, and recited to her:



Ne htp-dj-nsw

Gbb psdt psdt-ndst

[...] [Jnpw]

Ne 'A royal offering;

I Geb, the Ennead, the small Ennead, [...] [Anubis],